

SCHWEIZER FILMWOCHENSCHAU

Communiqué Nr. 148 vom 18. 6. 1943.

Meterzahl: 200 M.
=====

- 148-1. Ein Kleinod Europäischer Kunst :
Die Taufkapelle von Riva San Vitale. (50 M.)

KRIEGSWIRTSCHAFTLICHE AKTUALITÄTEN :

- 148-2. Zürich : Das sprechende Menü. (48 M.)
148-3. Riein : Die Patenschaft bedrängter Gemeinden. (29 M.)
148-4. Diablerets : Ein aussterbendes Handwerk : Der Balkensäger unserer
Alpen. (28 M.)
148-5. Arosa : Kartoffelanbau in 2000 M. Höhe. (40 M.)
-

CINE-JOURNAL SUISSE

Communiqué No. 148. du 18.6.43.

Métrage: 200 m.
=====

- 148-1. Un joyau d'art européen :
Le baptistère de Riva San Vitale. (50 m.)

.ACTUALITES D'ECONOMIE DE GUERRE :

- 148-2. Zürich : Le menu parlant. (48 m.)
148-3. Riein : Le parrainage des communes nécessiteuses. (29 m.)
148-4. Diablerets : Un des derniers " scieurs de longs " de nos Alpes. (28 m)
148-5. Arosa : Culture des pommes de terre à plus de 2000 m. (40 m.)
-

Begleittext

=====

1. Pfingsten und Sommerbeginn locken jedes Jahr zahlreiche Gäste in unsern südlichen Kanton. Wer aber von all diesen Touristen kennt die wirklichen Kunstschätze des Tessins - wie zum Beispiel die Taufkapelle von Riva San Vitale ? - Die weithin sichtbare Kirche von Santa Croce stammt aus dem Jahre 1591, während die Kirche von San Rocco schon im Jahre 1524 zum ersten Mal erwähnt ist. Aber die letzten Forschungen haben ergeben, dass die Taufkapelle von Riva San Vitale höchst wahrscheinlich schon im V. Jahrhundert erstellt wurde. Die Ausgrabungen haben vor allem ein primitives achteckiges Taufbecken und einen römischen Mosaikbodenbelag zu Tage gefördert. Unter Wandmalereien, die aus dem 14. und 15. Jahrhundert stammen, hat man primitive byzantinische Fresken entdeckt. Archeologen von Autorität betrachten die Taufkapelle von Riva San Vitale nicht nur als ein einzigartiges religiöses Denkmal der Schweiz, sondern auch als eine der besterhaltenen Taufkapellen der christlichen Welt.

2. Zürich hat sein "sprechendes Menü" erhalten - eine Einrichtung, die dem Gaswerk der Stadt in Zusammenarbeit mit der Telefonverwaltung zu verdanken ist. In der gleichen Art wie die sprechende Uhr, gibt das sprechende Menü täglich und ohne Unterbruch einen Speisezettel mit dazu gehörenden Rezepten, die den Erfordernissen der Rationierung angepasst und vorher auf das genaueste ausprobiert worden sind. Dieses "sprechende Menü" ist eine völlig neue Idee, die bis anhin weder in der Schweiz noch im Ausland bekannt war. Diese Hilfe für die Hausfrau wird heutzutage manchem Haushalt wertvoll sein, da doch die Frage des Speisezettels immer mehr Probleme stellt. Das "sprechende Menü" erlaubt es, trotz Kriegsrationierung, der Familie abwechslungsreiche, nahrhafte und billige Kost vorzusetzen - und erst noch den Gasverbrauch auf das notwendigste Minimum zu reduzieren. Es wird zudem in zwei jedem Geldsack angepassten Fassungen ausgegeben.

3. Riein, ein Dorf in Graubünden, 1300 m. überm Meer, oberhalb Ilanz, lebte, trotzdem es von reichen Wäldern umgeben ist, ein recht kärgliches Dasein. Die Bewohner dieses Dorfes waren gezwungen, aus einer magern und trockenen Erde das Lebensnotwendigste zu ziehen. Die Patenschaft für bedrängte Gemeinden hat sich deshalb dieses Dorfes angenommen. Diese Organisation hat der Gemeinde Riein die finanziellen und technischen Mittel verschafft, um eine Strasse, eine Sägerei und eine Seilbahn zu erstellen. Dank dieser weitherzigen Hilfe hat Riein heute die Möglichkeit, die unausgenützten Reichtümer seiner Wälder sich dienstbar zu machen und so das wirtschaftliche Gleichgewicht wieder herzustellen.

4. In einem andern Tal unserer Alpen, unterhalb der Diablerets, sehen wir einen der letzten Holzarbeiter der alten Schule bei seinem Tagewerk. Seine Arbeit wird notwendig, wenn es nicht möglich ist, einen Holzstamm auf mechanische Weise in Balken, die dem Hausbau dienen, zu verwandeln. Er errichtet seinen jeweiligen Arbeitsplatz mitten im Wald. In weniger als zwei Stunden sägt er aus einem Baumstamm einen Balken von 15 auf 15 cm. un von 5 m. Länge. Vielleicht ist seine Arbeitsweise veraltet, aber in einer Kriegszeit, in der mit jeglichem Transportmittel gespart werden muss ist sie von hohem Nutzen.

5. Jedes Zoll schweizerischen Bodens muss heute in den Dienst der Kriegswirtschaft gestellt werden. Zum ersten Mal in Europa wird ein Anbauversuch in einer Höhe von über 2000 m. durchgeführt. 5 Hektaren bisher un bebauten Bodens werden gepflügt. Unter der Leitung der besten Agronomen unseres Landes werden Kartoffeln gepflanzt. Die Ernte dieses Herbstschafft. eine gute Voraussetzung für ein gesundes Saatgut im nächsten Jahre. Die Versuche haben tatsächlich ergeben, dass Kartoffeln, die aus grosser Höhe stammen, allen Krankheiten besser widerstehen als die Kartoffeln des Flachlandes. Die Ski- Instrukto ren von Arosa haben sich in den Dienst der Anbauschlacht gestellt. Wir sehen sie hier bei der Arbeit. Der zweite von Links ist kein geringerer als unser berühmter David Zogg.

Commentaire.

=====

1. Le traditionnel week-end de Pentecôte - la belle fête qui prélude à l'été - amène chaque année un grand nombre de voyageurs au Tessin. Mais combien sont-ils, parmi ces visiteurs, ceux qui connaissent le véritable trésor national qu'est le baptistère de Riva San Vitale ? - L'église de Santa Croce, qui domine le bourg, date de 1591. Celle de San Rocco est déjà mentionnée en 1524. Mais les fouilles entreprises ont démontré que le baptistère remonte très probablement au cinquième siècle après J.C. Ces fouilles ont mis à jour notamment le bassin octogonal primitif pour le baptême par immersion et le pavement romain en mosaïque. Sous les fresques déjà connues du 14^e siècle on a retrouvé la peinture byzantine primitive. Les archéologues les plus autorisés considèrent ce trésor de Riva San Vitale non seulement comme un monument religieux unique en Suisse, mais, en raison de son état de conservation, comme un des baptistères les plus importants de tout l'occident chrétien.

2. Zürich a été dotée d'un " menu parlant ", création due à l'initiative de son usine à gaz. Tout comme le téléphone donne l'heure exacte, il fait connaître désormais journallement un nouveau menu avec les recettes nécessaires, adaptées aux exigences du rationnement et préalablement soumises à des essais. Ce menu parlant constitue une véritable innovation, car il n'était connu jusqu'ici, ni en Suisse, ni dans aucun pays de notre continent. Ce service d'orientation ménagère ne manquera pas d'être utile à l'heure actuelle, où la question du menu ne laisse pas de créer des difficultés aux mères de famille. Le menu parlant, instrument utile de notre économie de guerre, permettra à chaque femme de préparer, malgré le rationnement, des repas à la fois variés, nourrissants et économiques, tout en réduisant à un strict minimum la consommation du gaz. Ces menus paraissent en deux éditions adaptées à toutes les bourses.

3. Riein - Ce village des Grisons, situé à plus de 1000 m. d'altitude, au-dessus d'Ilanz, vivait dans un état très précaire, quoique situé au milieu de riches forêts. Ses habitants étaient obligés de creuser une terre aride et caillouteuse pour planter les légumes nécessaires à leur alimentation. L'action de parrainage pour les communes nécessitées s'occupe désormais activement de Riein. Elle a fourni à la commune les moyens financiers et techniques pour construire une route, une scierie et un téléphérique. Grâce à cette action généreuse, Riein a aujourd'hui la possibilité d'exploiter ses richesses inemployées et de rétablir son équilibre économique.

4. Dans cette vallée alpestre, au-dessous des Diablerets, ce vieil homme un des derniers " scieurs de long " comme on l'appelle, vaque à son pénible métier. On fait appel à lui lorsqu'aucune scie mécanique ne permet de débiter les poutres nécessaires à la construction. Il établit son chantier provisoire au milieu des forêts et taille à la main en moins de deux heures des poutres de cinq mètres de long, épaisses de quinze centimètres sur quinze. Sa technique est peut-être surannée, mais elle n'est pas moins utile à notre économie de guerre, en des temps où il s'agit d'économiser nos moyens de transport.

5. La Suisse met en valeur chaque parcelle de son territoire. A plus de 2000 mètres d'altitude, une expérience nouvelle, la première en Europe, se poursuit. Cinq ha. de terrain, incultes jusqu'alors, sont labourés. Sous la direction des ingénieurs agronomes les plus qualifiés de notre pays, on va procéder à une vaste plantation de pommes de terre. La récolte de cet automne permettra de créer des plantons sains pour les cultures en plaine de l'année prochaine. En effet, les expériences ont prouvé que les pommes de terre d'altitude résistent à toutes les maladies et prospèrent infiniment mieux que celles de la plaine. Détail intéressant, les instructeurs de ski d'Arosa se sont mis au service du plan d'extension des cultures. Les voici au travail. Le second depuis la gauche n'est autre que le célèbre champion David Zogg.

1 - Molti sono gli ospiti confederati e stranieri che trascorrono ogni anno la Pentecoste nel Ticino. Ma ben pochi conoscono il Battistero di Riva San Vitale, vero tesoro artistico del nostro paese. Il borgo è dominato dalla chiesa di Santa Croce, che data dell'anno 1591. Quella di San Rocco è già citata nelle cronache a partire dal 1254. Ma gli scavi effettuati hanno dimostrato che questo venerabile edificio risale probabilmente al quinto secolo dell'era cristiana.

I lavori hanno messo alla luce il fonte battesimale di forma ottagonale, nel quale i catecumeni venivano immersi per il battesimo. Sotto gli affreschi del trecento, si sono ritrovati gli antichi dipinti bizantini. Gli archeologi più autorevoli considerano il battistero di Riva San Vitale non solo come un monumento religioso unico in Svizzera ma, data l'eccellente sua conservazione, come uno dei più importanti battisteri di tutto l'occidente cristiano.

2 - Zurigo: è stata dotata di una lista parlante istituita per iniziativa dell'Officina del gas ed in collaborazione con l'amministrazione dei telefoni. Come per l'ora esatta, si può ottenere ogni giorno, per i vari pasti, una lista completa di cibi, con le ricette corrispondenti. Il 'menu parlato' dell'Officina del gas di Zurigo è un servizio che finora non era in uso né in Svizzera né negli altri paesi del nostro continente. Questo sistema di orientamento riesce assai utile all'ora attuale, in cui la questione della lista quotidiana è fonte di grattacapi per più di una massaia. Si possono ottenere a volontà due liste - una più semplice ed una un po' più costosa, ambedue adattate alle esigenze del razionamento dei viveri e dei combustibili. Esse permetteranno ad ogni massaia di preparare, nonostante il razionamento, dei pasti variati, nutrienti ed economici, riducendo al minimo le spese di cottura.

3 - Riein. Questo villaggio dei Grigioni, situato a più di 1000 metri, sopra Ilanz, viveva in condizioni assai precarie, nonostante fosse circondato da ricche foreste. Gli abitanti dipendevano esclusivamente dai magri prodotti del loro suolo. Il patronato svizzero per i comuni bisognosi si è perciò attivamente occupato di questo villaggio. Gli ha procurato i mezzi finanziari e tecnici per la costruzione di una strada, di una segheria meccanica e di una teleferica. Grazie a questo aiuto efficace, Riein ha ora la possibilità di sfruttare le ricchezze dei suoi boschi e di ristabilire il suo equilibrio economico.

4 - In quest'altra vallata, sita ai piedi dei Diablerets, un vecchio, uno degli ultimi segatori di travi del nostro paese che seghi ancora a mano, è intento al suo duro lavoro. Si fa appello alla sua collaborazione solo quando non vi è nelle vicinanze alcuna segheria elettrica che sia in grado di fornire le travi occorrenti per la costruzione di una casa di legno. Egli costruisce un suo impianto provvisorio in qualunque parte della foresta e in meno di due ore taglia a mano delle travi lunghe cinque metri e dello spessore di quindici per quindici centimetri. Questo procedimento, per

quanto antiquato torna nondimeno utile alla nostra economia di guerra in tempi come questi, in cui si tratta di economizzare tutti i mezzi di trasporto.

5 - La Svizzera cerca di far fruttare ogni zolla arabile del suo territorio. A più di 2000 metri d'altitudine una nuova esperienza, la prima del genere in Europa, viene tentata in grande stile. Cinque ettari di terreno finora incolto vengono arati.

Sotto la direzione dei migliori ingegneri agronomi si procede ad un'estesa piantagione di patate. Il raccolto di quest'autunno permetterà di effettuare l'anno venturo in pianura, piantagioni sane e resistenti. Gli esperimenti di questi ultimi anni hanno infatti dimostrato, che le patate raccolte sulle alture prosperano molto meglio in pianura che non quelle provenienti dalla pianura medesima.

Un particolare interessante è che i maestri di sci d'Arosa si sono associati a quest'opera di estensione delle colture. Eccoli al lavoro. Il secondo da sinistra a destra non è altri che il noto campione David Zogg.